

早安，晨光

—Morning Mood

Always Reading

早晚读英文 II

刘 薇◎编著

Between our birth and death we may touch understanding,
as a moth brushes a window with its wing.

—Christopher Fry

经典英汉双语美文

从生到死，我们都在追寻着领悟，就像飞蛾，因为想要飞出而在窗子上不断挣扎。

——克里斯托弗·弗莱



浙江工商大学出版社
ZHEJIANG GONGSHANG UNIVERSITY PRESS



013036269

H319.4

2668

V2

早安 晨光

Evening Mood



Always Reading

早晚读英文 II

刘 薇◎编著



北航

C1643811



浙江工商大学出版社
ZHEJIANG GONGSHANG UNIVERSITY PRESS

H319.4

2668

V2

图书在版编目(CIP)数据

早晚读英文.Ⅱ / 刘薇编著. — 杭州: 浙江工商大学出版社, 2013.3

ISBN 978-7-81140-707-5

I. ①早… II. ①刘… III. ①英文 — 语言读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第036183号

早晚读英文Ⅱ

刘 薇 编著

策划编辑 李晟月 吕颜辉

责任编辑 周敏燕

封面设计 王 辉

责任印制 汪 俊

出版发行 浙江工商大学出版社

(杭州市教工路198号 邮政编码 310012)

(E-mail: zjgsupress@163.com)

(网址: <http://www.zjgsupress.com>)

电话: 0571-88904980, 88831806 (传真)

印 刷 北京次渠印刷包装有限公司

开 本 787mm × 1092mm 1/16

印 张 20

字 数 300千

版 印 次 2013年3月第1版 2013年3月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-81140-707-5

定 价 39.80元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

浙江工商大学出版社营销部邮购电话 0571-88804227

环球天下英语图书编委会核心小组

总 策 划 张永琪 张晓东

执行策划 刘海华 刘 薇 李晟月

图书编辑 吕颜辉 于春艳 刘炜丽 张洁琼

编 委

(按姓氏笔画排名, 排名不分先后)

于文洋	于丽丽	马亮亮
王 丽	王 营	王 雪
王 强	王春超	牛诚义
田 原	包丽君	刘 丹
刘 欢	刘文雯	刘晶晶
李 闯	李 媚	李 静
李志伟	杨晓亮	张 帅
张双彪	张双鹏	张伟鹏
张学敏	张程远	易娜伊
金永梅	胡宇恒	黄 晓
黄兴海	曹宏伟	裴 云



迄今为止，做过最冒险的事情就是只身一人驾车走完西欧。在法国、比利时、荷兰、瑞士、德国、意大利的国土上，每一条路、每一家酒店都让人胆战心惊终却有惊无险。对于条理清晰、自理性强的人这可能是小儿科了，但对于一个神经大条、忘性极大的纯东北大姐儿而言，整件事情像极了一条充满未知的难归路。好在，本人强大的英语能力让旅程毫无交流障碍，亮点十足，同时让我结交了若干异国朋友。

当归国班机从巴黎戴高乐机场飞速升空，三周的旅程告一段落。在机舱里我想到的第一件事就是写一本还原英语本质的书。一门语言，重在运用。它，本应该很美，很简单。

在国内多年应试教育环境下，英语愈发像一个梦魇，到底学到什么程度才有出路？曾经在伦敦的咖啡厅，看到刚到英国的留学生点餐的全程都在用肢体语言，好不容易挤出Americano这个词，对方辨别了好一阵子才明白。另外一个中国孩子似乎语言问题不大，但整个沟通没说一个please或thanks。为何很多人归国后，有人认为西方人热情的居多，可以成为好朋友；有人却抱怨老外太高傲、难接近？殊不知，在英语的please文化里，作为交流者，可能已经因为缺乏礼貌而被踢出局了。

不想赘述英语的重要性，但想纠正国人在英语学习中的一个误区。我想学不好这门相对简单的语言的主要原因就是：身未动，心先死。

听到别人说着一口发音准确、表达地道的英语时，大部分人内心会经历两个过程：艳羡；然后是悲观甚至放弃。殊不知，那些口吐莲花、那些惟妙惟肖和那些妙笔生花都是一点一滴的积累。你现在看到的是质变后的结果，但没有经历过量变，何来丰硕的收获？有个小故事可以说明这个道理。

一个孩子和妈妈走在退潮后的海边，很多鱼儿被困在沙窝中，孩子不停用手掌捧出来送回海里。妈妈笑着说，“你做这些有什么用呢？沙滩上那么多鱼，你救得过来吗？谁会在



乎？”孩子没有停下来，一边跑一边答道：“你看，这条在乎，这条也在乎，我手里的每一条都在乎！”后来这个故事被佛教大师用来比喻一个人的行善与修行。同理，你看到英语的浩瀚海洋，殊不知，你拥有其中的哪怕一小点，然后再多一点，再多一点，就够了。停止艳羡，收起悲观，每天利用“鸡肋”时间，阅读精彩美文，不仅心灵可以得到鼓舞、净化，英语水平也在无形间得以提高。

本套《早晚读英文》丛书分为“早安，晨光”和“夜·时光”两部分，“早安，晨光”的文章或为振奋人心的励志美文，或为慷慨激昂的名人演讲，或为让你在工作中得心应手的职场秘籍，也有当今成功人士的金玉良言……希望读者能通过 these 文章，精神抖擞地开启奋斗的一天；“夜·时光”精选了数十篇美文、小故事、短文等，它们中有的是讴歌自然的散文作品（其中不乏惠特曼、狄更斯和霍桑等欧美文豪的佳作），有的是讲述人与动物情深的小故事，有的是带你揭秘人类未知领域的科学短文，有的是带你感受身边幸福的“心灵鸡汤”，还有能让人开怀一笑的诙谐短文……让大家在忙碌的一天之后疲劳的身心能够得以放松。晨读励志好文章，夜感身边小幸福，希望这些美文能够给你的生活增添色彩。

愿每一位在英语学习路上的人都记住，坚持和积累是成功的根本。每天的积累胜过几日常心血来潮的勤奋。一个新的单词可能很生僻，比如lavender，它的意思是“薰衣草”。见到它却不认识的时候，不要责怪自己的词汇量小，反之，要庆幸自己又有机会背诵一个新的单词。待到下次你漫步于法国南部普罗旺斯盛放的薰衣草庄园时，坐在米兰大教堂旁的咖啡厅要喝一杯espresso时，抑或是小心翼翼地查看伦敦贝克福尔摩斯博物馆中的物品时，你曾经积累的很多词、短语或段落自然就会派上用场。

那么，让我们开始用收获和乐观的心态，重拾你的英语吧！

编者：

2013年3月

Contents

目录



早晚
Always Reading 读英文
Every Night

- 2 *October Lake*
湖光秋色
- 8 *Heartstrings*
心弦
- 14 *January Wind*
冬风破
- 18 *Furring the Nest*
狗毛变鸟巢
- 24 *After a Long Winter*
严冬过后
- 30 *Paw Prints in the White House*
“白宫”的爪印
- 36 *Spring*
春暖人间
- 40 *Tiny and the Oak Tree*
掌心的温柔
- 46 *April Showers Bring May Flowers*
雨洒花开
- 50 *The Company of Wolves*
狼之一族
- 56 *August*
八月之美
- 60 *Whistling of Bird's*
鸟语啁啾
- 66 *A Handful of Clay*
一捧黏土



- 72 *The Death of the Moth(I)*
飞蛾之死(一)
- 78 *Go into the Wilderness*
旷野之寂
- 82 *The Death of the Moth(II)*
飞蛾之死(二)
- 88 *The Lesson of the Bamboo Trees*
悟理于竹
- 94 *Rainbow Bridge*
彩虹桥
- 98 *Thunderstorm*
雷雨滂沱
- 102 *Oh!Rodney*
哦! 罗德尼!
- 108 *Walking to the Seacoast*
海之滨
- 112 *Butterfly Attack*
蝴蝶卫士
- 118 *The Enchantment of Creeks*
魅力溪流
- 124 *The Revelation of the Duck*
鸭的启示
- 130 *The Song of the River*
大河之歌
- 136 *Bird Music in South America*
南美鸟鸣



Contents

目录



- 2 *Love Your Life*
热爱生活
- 4 *Adversity*
逆境
- 8 *Feelings, Failure and Finding Happiness I*
感觉、失败及寻找幸福 (一) (奥普拉·温弗瑞2008年在斯坦福大学毕业典礼上的演讲)
- 18 *Feelings, Failure and Finding Happiness II*
感觉、失败及寻找幸福 (二) (奥普拉·温弗瑞2008年在斯坦福大学毕业典礼上的演讲)
- 28 *How to Be True to Yourself*
如何对自己坦诚
- 30 *We Are Just Beginning*
我们才刚刚开始
- 34 *I Am Powerful*
我很强大!
- 38 *It's Never Too Late for Success (Excerpt)*
成功永远不会太迟 (节选)
- 44 *What Adults Can Learn from Kids?*
成年人能从孩子身上学到什么? (邹奇奇在TED的演讲)
- 54 *Dance like No One Is Watching*
跳吧, 就当旁若无人
- 60 *Just for Today*
只争朝夕
- 64 *Face the Enemies Within*
直面内心的敌人



- 70 *Man's Guide*
人类的指导者
- 72 *If You Bring Love*
如果爱下去
- 76 *The Fringe Benefits of Failure, and the Importance of Imagination I*
失败的好处和想象力的重要性 (一) (J.K.罗琳)
- 84 *The Fringe Benefits of Failure, and the Importance of Imagination II*
失败的好处和想象力的重要性 (二) (J.K.罗琳)
- 90 *The Fringe Benefits of Failure, and the Importance of Imagination III*
失败的好处和想象力的重要性 (三) (J.K.罗琳)
- 98 *Positive Thought, Positive Action*
正面思考, 积极行动
- 102 *You Are So Powerful!*
你是如此强大!
- 106 *Afraid to Risk?*
害怕风险吗?
- 112 *We Are the Decent People*
我们是正义之士
- 118 *Steve Jobs' Stanford University Commencement Address, 2005 I*
史蒂夫·乔布斯2005年在斯坦福大学毕业典礼上的演讲 (一)



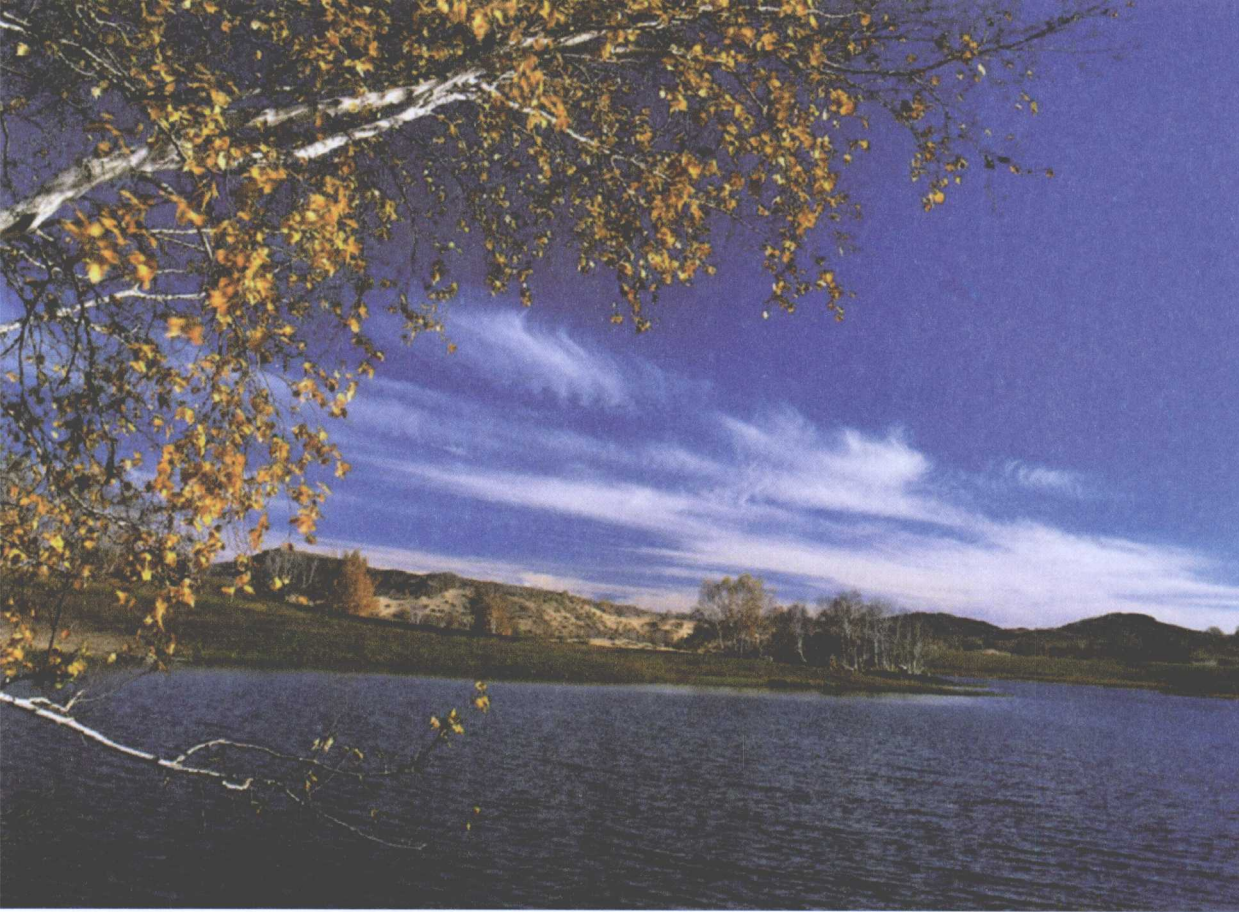
Contents

目录



- Steve Jobs' Stanford University Commencement Address, 2005 II*
126 史蒂夫·乔布斯2005年在斯坦福大学毕业典礼上的演讲(二)
- Steve Jobs' Stanford University Commencement Address, 2005 III*
132 史蒂夫·乔布斯2005年在斯坦福大学毕业典礼上的演讲(三)
- On Achieving Success*
138 关于获得成功
- Four Words That Make Life Worthwhile*
144 让生活更有意义的四条箴言
- What I Have Lived For*
150 我为何而生
- Unleashing Your Creativity*
156 释放你的创造力(比尔·盖茨)
- Hillary Clinton's Concession Speech(Excerpt)*
162 希拉里退选演讲(节选)

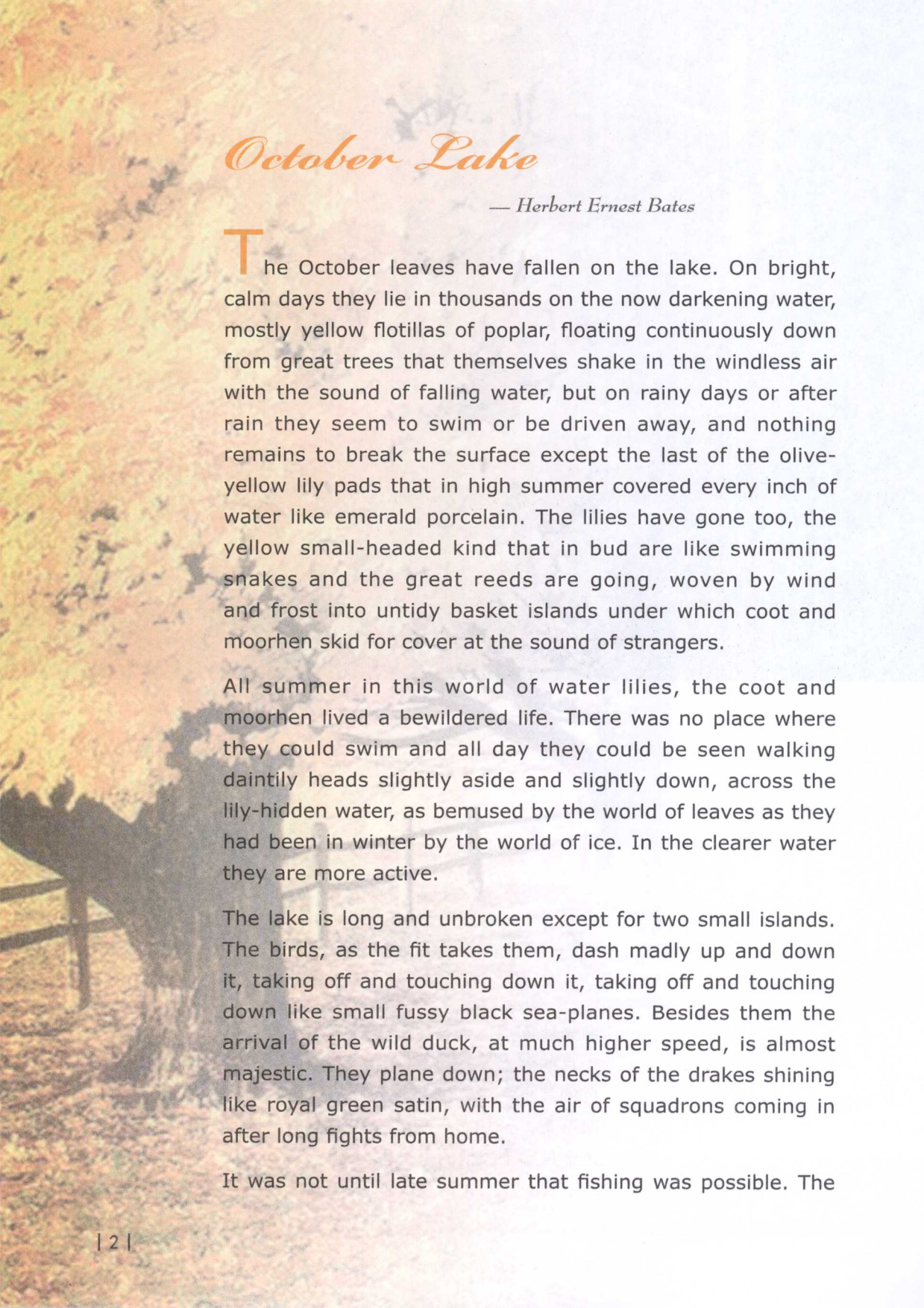




01.....

湖光秋色

十月的湖上，寒风瑟瑟，涟漪层层……陶醉于这水天一色的美景之中，惬意万分！曾经那骄阳似火的夏日已华丽落幕，一切归于宁静祥和。相信这天朗气清的金秋正是十月赠予我们的另一番美景！



October Lake

— *Herbert Ernest Bates*

The October leaves have fallen on the lake. On bright, calm days they lie in thousands on the now darkening water, mostly yellow flotillas of poplar, floating continuously down from great trees that themselves shake in the windless air with the sound of falling water, but on rainy days or after rain they seem to swim or be driven away, and nothing remains to break the surface except the last of the olive-yellow lily pads that in high summer covered every inch of water like emerald porcelain. The lilies have gone too, the yellow small-headed kind that in bud are like swimming snakes and the great reeds are going, woven by wind and frost into untidy basket islands under which coot and moorhen skid for cover at the sound of strangers.

All summer in this world of water lilies, the coot and moorhen lived a bewildered life. There was no place where they could swim and all day they could be seen walking daintily heads slightly aside and slightly down, across the lily-hidden water, as bemused by the world of leaves as they had been in winter by the world of ice. In the clearer water they are more active.

The lake is long and unbroken except for two small islands. The birds, as the fit takes them, dash madly up and down it, taking off and touching down it, taking off and touching down like small fussy black sea-planes. Besides them the arrival of the wild duck, at much higher speed, is almost majestic. They plane down; the necks of the drakes shining like royal green satin, with the air of squadrons coming in after long fights from home.

It was not until late summer that fishing was possible. The

water was so low and clear after drought that fish could be seen in great dark shoals, sunning themselves, shy, impossible to catch. Only in the evening, as the air cooled and the water darkened, and the surface was broken with the silver dances of the rising shoals, would you perhaps get a bite or two, a baby perch sucking at the worm, a roach no bigger than a sardine.

All the time, on bright hot mornings especially great pike would lie out in the middle of the lake in shoals of ten or even twenty, like black torpedoes transfixed, never moving except in sudden immense rises that raked the water-surface with rings.

It is curious, but all the life on and about water seems to belong to water. Except for a solitary wren fidgiting delicately about the bands under the alder trees or a robin singing in the October afternoons across the water from the islands, all the bird life is that of waterbirds. Rooks never seem to come here, nor starlings, an occasional pigeon flaps across to the woods; even the seagulls belong to the ploughed land. But wild swans come back to nest in the piles of fawn-coloured reeds in the spring...

注释

fotilla [fəʊ'tɪlə] *n.* 小舰队, 小型船队

poplar ['pɒplə] *n.* 杨树

lily ['lɪli] *n.* 百合花

porcelain ['pɔːslɪn] *n.* 瓷, 瓷器

reed [riːd] *n.* 芦苇; 茅草

coot [kuːt] *n.* 黑鸭; 笨蛋, 傻瓜

moorhen ['mɔːhɛn] *n.* 〈英〉雌苏格兰雷鸟

bewilder [bi'wɪldə] *vt.* 使迷惑, 使不知所措

daintily ['deɪntli] *adv.* 优美地

bemuse [bi'mjuːz] *vt.* 使困惑

majestic [mə'dʒestɪk] *adj.* 雄伟的, 威严的

satin ['sætn] *n.* 缎, 缎子

drake [dreɪk] *n.* 公鸭

squadron ['skwɒdrən] *n.* 中队

shoal [ʃəʊl] *n.* 浅滩, 沙洲

roach [rəʊtʃ] *n.* 鳊鱼

sardine [sɑː'diːn] *n.* 沙丁鱼 (罐装的)

pike [paɪk] *n.* 梭鱼

torpedo [tɔː'pɪdəʊ] *n.* 鱼雷, 水雷

wren [ren] *n.* 鹪鹩

fidget ['fɪdʒɪt] *vi.* 坐立不安; 烦躁

alder ['ɔːldə] *n.* 桤木

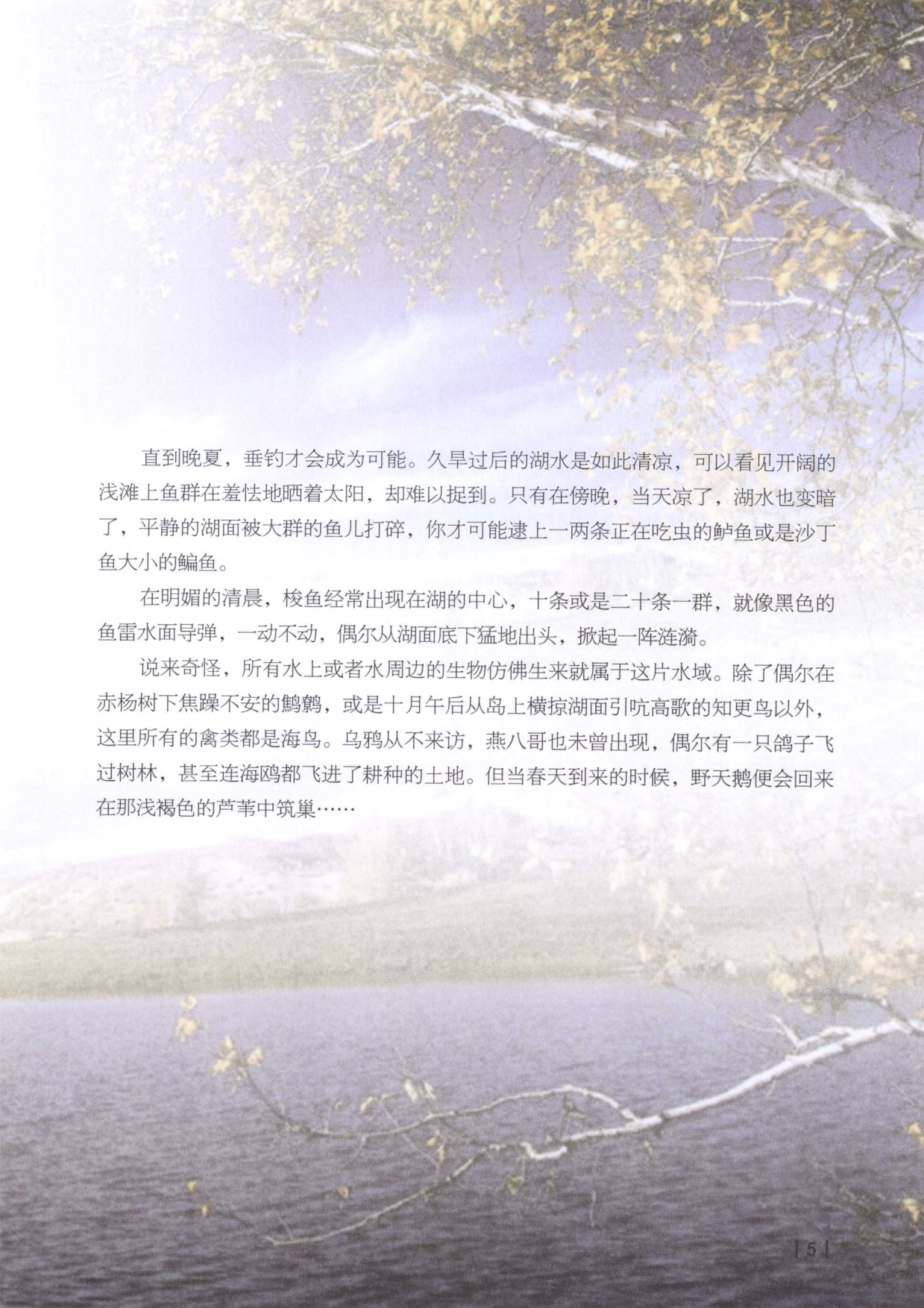
湖光秋色

——[美] 赫伯特·欧内斯特·贝慈

十月，树叶飘落在湖面上。在这平静晴朗的日子里，无数叶子此时落在了色泽渐渐转暗的湖面上。这些落叶大多是枯黄的白杨叶，从伟岸的杨树上纷纷凋落，在无风的空气中伴随着雨水瑟瑟发抖。但是在雨天或雨后，树叶会顺水飘走或被冲走，使得湖面上一片冷清，只剩橄榄黄的睡莲残叶还漂浮在湖上。盛夏时节，这些翠绿的睡莲曾经如祖母绿的瓷器一般布满了整个湖面，但是此刻，那些鹅黄的小花蕾，犹如水中游动的小蛇儿，此时也不复存在。大片的芦苇也凋谢了，被风霜编织成许多凌乱的篓筐似的小洲。当陌生人的声音传来时，这小洲就成了黑鸭与雷鸟的避风港。

整个夏季，这满是睡莲的世界里，黑鸭与雷鸟过着困惑迷茫的日子。它们找不到可以尽情戏水的地方，因此人们整天都看见它们穿梭在这片被睡莲覆盖的湖面之间，时而歪歪头，时而垂下脑袋，小心翼翼地缓缓前行，无所适从，仿佛它们置身于冬日里的冰雪世界。但若在开阔的水域里，它们就活跃得多了。

湖面开阔，除两处小岛外，大体连成了一片。湖上的鸟儿，仿佛被注入了兴奋剂，快乐地上下翻飞，犹如一群忙碌的黑色水上小飞机。在它们旁边，飞来一群野鸭，速度极快，甚为壮观。公鸭脖子上的羽毛闪着光泽，犹如皇室深绿缎面一般的色彩，那气势仿佛是一列皇家中队从漫长的飞行中归来。

A photograph of a lake with a tree branch in the foreground and a cloudy sky in the background. The tree branch is in the upper right corner, with yellow leaves. The lake is in the lower half of the image, and the sky is in the upper half. The text is overlaid on the image.

直到晚夏，垂钓才会成为可能。久旱过后的湖水是如此清凉，可以看见开阔的浅滩上鱼群在羞怯地晒着太阳，却难以捉到。只有在傍晚，当天凉了，湖水也变暗了，平静的湖面被大群的鱼儿打碎，你才可能逮上一两条正在吃虫的鲈鱼或是沙丁鱼大小的鳊鱼。

在明媚的清晨，梭鱼经常出现在湖的中心，十条或是二十条一群，就像黑色的鱼雷水面导弹，一动不动，偶尔从湖面底下猛地出头，掀起一阵涟漪。

说来奇怪，所有水上或者水周边的生物仿佛生来就属于这片水域。除了偶尔在赤杨树下焦躁不安的鸕鹚，或是十月午后从岛上横掠湖面引吭高歌的知更鸟以外，这里所有的禽类都是海鸟。乌鸦从不来访，燕八哥也未曾出现，偶尔有一只鸽子飞过树林，甚至连海鸥都飞进了耕种的土地。但当春天到来的时候，野天鹅便会回来在那浅褐色的芦苇中筑巢……

Lake of Fire

—Nirvana

*Where do bad folks go when they die?
They don't go to heaven where the angels fly
They go to the lake of fire and fry
Won't see them again till the fourth of July
I knew a lady who came from Duluth
She got bit by a dog with a rabid tooth
She went to her grave just a little too soon
And she flew away howling on the yellow moon
Where do bad folks go when they die?
They don't go to heaven where the angels fly
They go down to the lake of fire and fry
Won't see them again till the fourth of July
Now the people cry and the people moan
And they look for a dry place to call their home
And try to find some place to rest their bones
While the angels and the devils try to make them their own
Where do bad folks go when they die?
They don't go to heaven where the angels fly
They go down to the lake of fire and fry
Won't see them again till the fourth of July*

Stray birds of summer come to my window to sing and
fly away and yellow leaves of autumn, which have no
songs, flutter and fall there with a sign.

— Tagore

夏天的飞鸟，飞到我的窗前唱歌，又飞走了。秋天的
黄叶，它们没有什么可唱，只叹息一声，飞落在
那里。

——泰戈尔

与湖有关的英文电影推荐》》

A Month by the Lake 《湖畔迷情》喜剧片
Lake City 《湖边城市》文艺片
Eden Lake 《伊甸湖》恐怖片